

MƏHƏRRƏM ORUCOV
Gəncə Dövlət Universiteti
Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru
maharram.orucov@mail.ru

LE ROLE IMPORTANT DES MOYENS AUDIO-VISUEL S DANS L' ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

Dans l'article présenté on note le rôle des moyens audio-visuels dans l'enseignement du français. La nécessité du magnétophone, de projecteur, de l'épiscopes sont présentés. Travailler sur les images, l'utilisation des tableaux intelligents joue le rôle important dans l'assimilation du matériel par les étudiants.

Dans l'article on remarque aussi le rôle important des films à court métrages. Les méthodes appliquées à la leçon sont présentées.

L'épiscopes agrandit l'image et améliore la présentation. Dans l'article on note l'utilisation importante des images où il n'existe pas des moyens audio-visuels.

Les images aussi sont les moyens auxiliaires. Dans l'article on remarque qu'en enseignant, l'utilisation de ces moyens sont très importants. Dans l'article ces moyens sont présentés comme les moyens linguistiques.

Ces moyens viennent toujours à l'aide du professeurs. Ils conviennent toujours à la psychologie et physiologie des élèves. Ils attirent toujours l'attention des élèves. Les élèves construisent les situations différentes. Par contre, ils ne pourront pas parler.

Dans l'article on présente aussi les côtés négatifs des moyens audio-visuels. Si ces moyens sont toujours devant eux, ils deviendront paresseux. L'attention de l'élève disparaît. On propose utiliser peu ces moyens.

Mots clés: audio-visuel, fournir, se contenter, exiger, proposer

L'école dispose à présent de moyens techniques qu'on appelle audio-visuels et qui peuvent fournir à l'élève une représentation du monde aussi fidèle que possible. Les moyens audio-visuels sont des auxiliaires précieux de l'enseignant à toutes les étapes de son travail à l'école. Ces moyens peuvent être largement utilisés au cours des leçons de langues vivantes. A présent un professeur des langues étrangères ne peut plus se contenter d'un tableau noir et de quelques images montrée au cours de la leçon. Les méthodes modernes exigent de recréer le milieu de la langue étudiée, de faire parler les élèves dans des situations différentes.

Dans les classes supérieures le professeur utilise chaque petit événement pour faire parler les élèves et peut proposer une situation imaginaire, dans les classes inférieures et moyennes, ces situations doivent être très concrètes ; il faut les créer artificiellement. Dans cette perspective les moyens audio-visuels constituent une aide pré-

cieuse. A l'école on emploie les moyens audio-visuels qui sont adaptés aux possibilités psycho-physiologiques des enfants et des adolescents.

Le moyen audio-visuel permet de satisfaire la vue et l'ouïe, car au travers de ces deux sens on acquiert la plupart, des impressions utiles à l'éducation, mais on mettra l'accent sur les moyens qui favorisent la vue plus que l'ouïe parce qu'on a remarqué que la réceptivité de l'enfant est plus marquée dans le domaine de la vue.

On peut classer les moyens audio-visuels selon qu'ils s'adressent à la vue seule, à l'ouïe seule et aux deux sens réunis. Ces moyens audio-visuels donnent la possibilité de recréer le milieu de la langue étudiée et présentent le matériel grammatical et le lexique associés aux situations données, ce qui permettra à l'élève d'utiliser le plus tôt possible ce matériel dans des situations parallèles.

Que nous analysions l'importance des moyens audio-visuels dans l'apprentissage de la langue. Le laboratoire de langues est prévu dans l'équipement de l'école et chaque école est obligée d'en créer un. Un laboratoire de langues doit répondre aux exigences suivantes :

- 1) posséder l'équipement nécessaire dans la classe;
- 2) acquérir un appareillage simple et en même temps peu coûteux ;

disposer de cet appareillage de façon que le professeur puisse l'utiliser au cours de la leçon. **l'appareillage.**

L'équipement sera le suivant :

- 1) un magnétophone et, si c'est possible, les amplificateurs de basse fréquence individuels ;
- 2) les appareils émetteurs du son : un haut-parleur, un tourne-disque ;
- 3) un appareil de projection (pour les films fixes) et l'épiscopes. Eventuellement on peut faire entendre des films parlants aux élèves des classes supérieures, s'il est possible de se procurer de l'appareillage nécessaire.

Le magnétophone

Aujourd'hui le laboratoire dont le type est le plus efficace est celui qui est pourvu de magnétophones individuels dans des cabines insonorisées où l'élève peut travailler à son propre rythme. Les cabines sont reliées à une console qui met le professeur en communication avec toutes les cabines à la fois ou bien avec une seule cabine individuelle.

Un autre type d'installation conditionne d'autres formes d'équipement.

Le magnétophone a deux fonctions ; écouter et enregistrer. Le magnétophone a laissé à l'enseignant la possibilité de préparer le matériel utilisé en classe ou bien en dehors de la classe. On peut aussi effectuer des exercices de langue sur un magnétophone à deux pistes. Un modèle est enregistré sur la piste supérieure que l'élève ne peut pas effacer. Pendant les pauses l'élève pourra enregistrer l'imitation du modèle ou ses réponses aux questions du speaker. On peut appliquer deux méthodes.

D'après la première, l'élève ne fera que répéter, imiter le modèle, d'après la seconde, le modèle fera stimuler une réponse qui sera elle-même corrigée ou con-

firmée par la réponse du speaker. On emploie la première méthode pour les exercices de phonétique, la seconde pour les exercices de grammaire, par exemple, dans les exercices de l'emploi des pronoms personnels compléments.

Nous voyons que de cette manière on peut assimiler la forme et la place des pronoms compléments pour passer à la pratique orale avec l'emploi de ces pronoms au cours de la leçon faite en classe.

Les moyens auxiliaires visuels

A l'école les moyens visuels jouent le rôle d'intermédiaire entre les mots et les structures de la langue étudiée et leurs significations en langue maternelle. Ils donnent la possibilité d'analyser la chaîne parlée sans avoir recours à la traduction.

On utilise comme support visuel le tableau de feutre (dans les classes inférieures), les diapositives, les films fixes et l'épiscopes (à toutes les étapes des études). Ils s'adressent tous à la perception visuelle et présentent une image qui peut être considérée comme un système de signes renfermant une information que l'élève doit décoder. Il en découle que pour être comprise, l'image doit être aussi simple que possible mais avec une valeur esthétique.

Le tableau de feutre représente une surface de flanelle (1,5 × 1 m au minimum) où l'on place des figurines découpées dans du carton sur lequel on colle un morceau de flanelle. On peut découper des personnages, des animaux, des éléments de décor (maison, jardin, table, banc, etc.).

1.L'enseignant compose lui-même l'image. Il peut choisir les éléments qu'il juge nécessaires suivant les buts de la leçon.

2.Il a la possibilité de montrer la figurine au moment utile et de guider ainsi l'attention de l'élève qui verra chaque détail au moment même où le professeur en parler.

Le dialogue est présenté par la voix du professeur ou à l'aide d'une bande magnétique, pendant que le professeur place et anime les figurines au tableau de feutre—*Est-ce que Jean va à l'école ?*

— *Oui, Jean va à l'école.*

A quoi sert les diapositives et les films fixes ?

On emploie de préférence les diapositives et les films fixes. Ces derniers peuvent être accompagnés de commentaire enregistrés sur une bande magnétique. Les diapositives remplacent souvent les tableaux muraux car elles ont l'avantage de varier les images. Les diapositives permettent de préparer les élèves à la projection du film fixe. La succession des images fixes est parfois préférée à l'image cinématographique pour les raisons suivantes : l'image du film fixe peut être projetée aussi longtemps que le maître le jugera utile, elle permet le retour en arrière, elle est facile à exploiter¹.

Dans les classes moyennes et supérieures on peut présenter aux élèves un film de cinéma d'abord muet, plus tard sonore où l'élève trouvera les mots, les expressions et les constructions qu'il a appris au cours des leçons. Le film est un excel-

lent moyen de consolider le matériel d'enseignement déjà acquis. On peut, par exemple, demander à l'élève de retrouver le dialogue des personnages du film après avoir coupé le son. Les films fixes et animés ne doivent être que des éléments de tout un ensemble pédagogique comprenant le manuel en vigueur, les disques, les bandes magnétiques, les images de toutes sortes, y compris les films et les diapositives.

Les exercices peuvent revêtir la forme de monologue et celle de dialogue. Les exercices du second type sont plus accessibles à l'étape inférieure et moyenne.

On peut recommander les exercices suivants :

1. réponses aux questions du professeur ;
2. répétition du texte dans les pauses laissées sur la bande magnétique qui accompagne le film ;
3. remplacement d'un des personnages du film (par exemple, pour la réponse, le son étant coupé dans ce but) ;
4. reconstruction du dialogue après la projection du film ;
5. sur le scénario, les caractères des personnages, etc.

Comme devoir, je trouve qu'il est utile de donner aux élèves un résumé par écrit, une composition contenant la critique du film, une petite conclusion sur le film vu.

Dans les groupes avancés on peut proposer des dialogues composés par les élèves et concernant le scénario du film. Dans les classes plus faibles il est utile de se borner à la composition de questions sur quelques scènes et composer des situations pour faire parler les élèves. Par exemple, en sixième :

1. C'est l'hiver. Il fait froid. Devant la fenêtre d'une maison les moineaux bécotaient les miettes de pain jetées pour eux.
2. Deux moineaux se querellent pour un morceau qu'ils préfèrent, l'un et l'autre.
3. Et dans la maison, le chat couché devant le calorifère, tâche de se réchauffer.
4. Les enfants sont contents. Ils glissent en traîneau du haut d'une montagne de neige.

5. D'autres préfèrent rouler des boules de neige et construire un abri.

6. C'est dimanche. Les enfants ne vont pas à l'école. Ils jouent dans la cour. Une fillette et un garçon ont sculpté un loup de neige très réussi.

La méthode prévoit la perception auditive et visuelle des phénomènes de la langue et la syntaxe de ces perceptions, l'association synchrone du son et de l'image. La vue perçoit une situation concrète qui stimule la communication au moyen de la parole. Cette perception visuelle permet de mémoriser les mots, les groupes de mots, les phrases perçues par l'oreille. L'élève entend le matériel linguistique et voit la situation dans laquelle il est employé. Ainsi la chaîne parlée de la langue maternelle qui serait créée dans la même situation.

La méthode audio-visuelle a encore l'avantage de s'appuyer sur les techniques audio-visuelles, c'est-à-dire les mécanismes d'information qui sont devenus familiers à nos contemporains. Au cours de la leçon on projette d'abord le film sans audi-

tion de la bande, puis on montre l'image liée au son. Après le déroulement complet du film et de la bande on procède au déroulement image par image.

Une autre support visuel, l'épiscopes, a l'avantage de projeter n'importe quelle image : illustrations d'un livre, photos, cartes postales, etc. L'enseignant a la possibilité de composer un film avec les images projetées par l'épiscopes et même de le faire accompagner de commentaires enregistrés sur bande magnétique. On peut y procéder, faute de film fixe ou animé, sur un sujet indispensable à assimiler.

Les méthodes appliquées pendant la leçon sont les mêmes que pour les autres films. L'épiscopes agrandit une petite image et la rend ainsi accessible à la démonstration dans une grande salle. Si le professeur n'a pas d'appareillage, il peut se servir de dessins à la craie au tableau noir. Ces dessins sont schématiques, dépouillés, mais peuvent être un auxiliaire utile : à l'aide de ces croquis on peut assimiler les structures nécessaires et les mots nouveaux. Voici deux dessins exécutés par le professeur au moment de la présentation du matériel linguistiques.

Les moyens audio-visuels peuvent apporter à l'enseignant un secours très précieux : ils s'adaptent aux possibilités psycho-physiologiques des élèves, éveillent leur intérêt et fixent leur attention lorsqu'elle est défaillante. Ils donnent la possibilité de créer de multiples situations sans quoi il est impossible d'apprendre à parler.

Bibliographie

1. Y. S. Andréévskaja-Levenstern : « Méthodologie de l'enseignement du Français ». Moscou. 1973
2. Béra M .Le magnétophone en classe de 5^e –« Education nationale » ,n° 3,P.,1961
3. G a u t h i e r A.Quelques possibilités d'utilisation du magnétophone en classe. – « Le français dans le monde », n° 19, 1963
4. G u é n o t J. L'utilisation du magnétophone. – « Langues modernes », n° 6,P., 1956.

Orucov Məhərrəm Ali oğlu

М Оруджев

О значимой роли аудио- визуальных средств в преподавании французского языка Резюме

В статье описывается роль зрительно- слуховых средств в преподавании французского языка. В ней отмечается о важности применения проектора, магнитофона и эпископа. Следует заметить, что работа над картинками и использование интерактивной доски в процессе обучения представляет значимую роль в усвоении студентами изучаемого учебного материала. Одновременно в ней обращается внимание на влияние короткометражных

фильмов на повышение качества преподавания. В статье нашли свое отражение методы, внедряемые в преподавании. Известно, что епископ, увеличивая изображение, способствует повышению степени демонстрации в подаче и восприятии материала. При отсутствии технических средств, педагог может использовать картинки. Они также являются вспомогательными средствами.

В статье обращается внимание и на то, что во время проведения лексической работы при усвоении значений слов, данные средства являются незаменимыми. Они представлены в статье как лингвистический материал. Отмечается, что они являются неоценимыми средствами для педагога. Данные средства соответствуют психологическим и физиологическим возможностям студентов, способствуют сосредоточению их внимания. А это представляет студентам широкие возможности в построении различных ситуаций, способствуя формированию их коммуникативной компетентности.

В статье затрагиваются также и отрицательные особенности аудиовизуальных средств. Если их систематически применять на всех занятиях, это приводит замедлению их творческой активности. Они также отрицательно воздействуют на восприятие содержания, рассеивается внимание студентов. Они затрудняются в формулировке и изложении своих суждений. Это свидетельствует о том, что данными средствами следует пользоваться рационально и целенаправленно.

MOrudjov

Fransız dilinin tədrisində audio-vizual vasitələrin əhəmiyyətli rolu

Xülasə

Təqdim olunan məqalədə fransız dilinin tədrisində görmə-əşitmə vasitələrinin rolu qeyd olunur. Proyektorun, maqnitofonun, episkopun istifadəsinin vacibliyi nəzərə çatdırılır. Şəkillər üzərində işləmək və tədris prosesində ağıllı löhvələrdən istifadənin tələbələrin verilmiş materialı mənimsənilməsində əhəmiyyəti çox böyük önəm daşıyır. Məqalədə eyni zamanda qısa metrajlı filmlərin tədrisinin kefiyyətinin artırılmasında rolunun böyük olduğu qeyd olunur. Dərsdə tətbiq olunan metodlar məqalədə öz əksini tapır. Episkop şəkli böyükdür və nümayişi yaxşılaşdırır. Məqalədə o da qeyd olunur ki texniki vasitələr olmayanda müəllim şəkillərdən istifadə olunur. Şəkillər də köməkçi vasitələrdir.

Məqalədə qeyd olunur ki yeni sözləri tədris edərkən bu vasitələrin mühüm əhəmiyyəti var. Məqalədə bu vasitələr linqvistik materiallar kimi təqdim olunur.

Qeyd olur ki bu vasitələr müəllimin köməyinə çox dəqiq çatır. Onlar şagirdlərin psixologiyası və fiziologiyasına uyğundur. Onlar şagirdlərin diqqətini cəlb edir. Şagirdlər müxtəlif situasiyalar qura bilirlər. Yoxsa onlar danışmağı öyrənmə bilirlər.

Məqalədə audio-vizual vasitələrin məfi cəhətləri də təqdim olunur. Əgər bu vasitələr həmişə şagirdin gözü qarşısında olsa onda tənbelləşirlər. Onların mənanın formalaşmasına mənfə təsiri olur. Şagirdin diqqəti yayınır. Fikrini tamamlaya bilmir. Vasitələrdən normada istifadə etmək təklif olunur.

Acar sözlər: görmə-əşitmə, təchiz etmək, kifayətlənmək, tələb etmək, təklif etmək

M.Orudjov

The importance of audio-visual aides in teaching
of the french language
Summary

The role of audio-visual aids in the process of teaching of the French language is investigated in the given article. Here is noted the importance of usage of projectors, tape-recorders, epiprojectors. Working on pictures and usage of smart boards are of great help for acquisition of the learning material in addition, short movies also play positive role in increasing the quality of teaching and all these features are shown in the research work.

The article also notes that teachers use pictures when there are no technical tools. Images are also helpful. The article notes that these tools are important when teaching new words. In the article these tools are presented as linguistic material.

It is noted that these tools reach the teacher's aid very accurately. They are consistent with the psychology and physiology of the students. They attract the attention of the students.

The article also offers the benefits of audio and visual aids. They have a negative impact on the formation of meaning. The student is distracted. It cannot complete the idea. It is recommended to use the media in a normal way.

Key words: seeing, listening, provide, be satisfied, demand, offer

Redaksiyaya daxil olma tarixi: 14.09.2019

Çapa qəbul olunma tarixi: 01.11.2019

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru Vüsalə İsgəndərova tərəfindən çapa
təvsiyə olunmuşdur